

ES

Indicaciones:

Estas férulas están indicadas para procesos inflamatorios y postraumáticos de la región del carpo, síndrome del túnel carpiano. Tenosinovitis.

Consideraciones previas:

- El facultativo es la persona capacitada para decidir la duración del tratamiento.
- Deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su facultativo.
- La adaptación del producto será efectuada por su facultativo o por el técnico ortopédico si aquel lo indica.
- La utilización de este producto con medicamentos de uso tópico deberá ser supervisado por su facultativo.
- En las zonas de apoyo con presión la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Su técnico ortopédico con aplicaciones locales de calor puede conformar el producto para una mayor adaptabilidad.
- En los casos en los que los sistemas de cierre y/o almohadillado vayan sin montar se adaptarán según la anatomía y/o patología del paciente.

Precauciones:

- Para que pueda ejercer su función, se debe utilizar el producto de la talla (y lado) adecuados a la medida del paciente.
- La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por un técnico ortopédico o personal cualificado. Después de haber sido adaptada la ortesis a un paciente, no deberá ser modificada salvo por personal cualificado.
- La ortesis es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El seguimiento debe ser revisado con frecuencia por el facultativo. Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis. El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad.
- Comprobar ausencia de roturas, desgastes, etc.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de Velcro para conservar sus características de cierre, eliminando hilos, pelusa, etc. que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.

Instrucciones de lavado:

- Limpiar las superficies del producto con un paño humedecido en agua jabonosa para eliminar la suciedad.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los Velcro y prevenirlos de hilos, pelusa, etc. para conservar las características de adhesión de los mismos.
- Cerrar todos los Velcro antes de lavar la prenda.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

DE

Indikationen:

Diese Orthesen sind für entzündliche und posttraumatische Prozesse der Handwurzelregion, bei Karpaltunnelsyndrom und Tenosynovitis geeignet.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Ein qualifizierter Arzt ist die einzige Person, die die Behandlung verordnen und die Dauer der Behandlung bestimmen kann.
- Befolgen Sie die von Ihrem Arzt oder Orthopädiotechniker angegebenen Anweisungen in Bezug auf Tragezeiten, um maximale Ergebnisse zu erzielen.
- Die Anpassung sollte durch einen qualifizierten Orthopädiotechniker durchgeführt werden.
- Ein qualifizierter Arzt sollte die Anwendung von Arzneimitteln überwachen.
- Nicht verwenden auf Druckstellen oder Bereiche, an denen die Haut gereizt ist.
- Um die Anpassung am Produkt zu verbessern, kann der Techniker lokalisierte Wärme nutzen.
- Wenn am Verschluss oder Polstersystem Änderungen erforderlich sind, sollten sie entsprechend der Anatomie oder Pathologie des Patienten angepasst werden.

Hinweis für den Techniker:

- Für eine korrekte Wirksamkeit, sollten Sie die richtige Größe (und Seite) des Produktes ausgewählt werden.
- Die Orthese erfordert eine vorherige Montage und Anpassung durch einen Techniker. Nach der Montage, sollte die Orthese nur durch qualifiziertes Fachpersonal geändert werden.
- Die Orthese ist nur für einen Patienten bestimmt. Die Orthese darf nicht wiederverwendet werden.
- Sie sollten immer die vom Arzt verschriebenen allgemeinen und spezifischen Anweisungen respektieren.
- Die Behandlung sollte regelmäßig vom Arzt überprüft werden.
- Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, sollten Sie Ihren Arzt informieren.
- Sie sollten den Arzt informieren, wenn Sie von Hauterkrankungen betroffen sind.
- Der Arzt sollte die mögliche Verwendung von Cremes in Verbindung mit dem Einsatz der Orthese betrachten.
- An Druckstellen, sollte die Haut weder verletzt noch gereizt sein.
- Der richtige Einsatz der Orthese ist abhängig von dem korrekten Zustand der Komponenten.
- Überprüfen Sie die Orthese auf Bruch etc.
- Es ist ratsam, das die Klettverschlüsse frei sind von Schmutz, Fäden, Flusen etc., um die Haftigenschaften zu gewährleisten.
- Reinigen Sie die Orthese regelmäßig und achten Sie auf eine gute persönliche Hygiene.
- Die Techniker hat die Möglichkeit aufgrund der Tauglichkeit des Produkts oder der Bequemlichkeit, sie zu ersetzen, wenn das Produkt beschädigt oder abgenutzt ist.

Was instructies:

- Reinig het oppervlak van de orthese met een vochtige doek en milde zeep.
- Houd de klittenbanden vrij van stof, vezels en vuil om goede hechting te waarborgen.
- Sluit voorafgaand aan het wassen eerst alle klittenbanden.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

AR

الاستطبابات:

تم تصميم هذه الأجهزة التقويمية لعمليات الالتهاب وما بعد الإصابة في منطقة المعصم، ومتلازمة النفق الرسغي والتهاب غمد الوتر.

الاعتبارات الأولية:

- إن الطبيب المختص هو الشخص المؤهل ليقرر مدة العلاج.
- يجب مراعاة المدة اليومية للاستخدام باتباع استطبابات طبيبك المختص.
- يتم تنفيذ تكييف المنتج من قبل طبيبك المختص أو فني العظام إذا يتطلب ذلك.
- يجب أن يتم الإشراف الطبي على استخدام هذا المنتج مع الأدوية ذات الاستعمال الموضعي من قبل طبيبك المختص.
- لا يجب أن تكون البشرة مصابة ولا مفرطة في الحساسية في مناطق الدعم مع الضغط.
- يمكن لفني العظام الخاص بك باستخدام تطبيقات موضعية حرارية على ترتيب المنتج لمزيد من التكييف.
- في الحالات التي تكون فيها أنظمة الغلق و/أو التوجيه بدون تركيب سوف يتم ضبطها حسب بنية جسم المريض و/أو مرضه.

الاحتياطات:

- ليتمكن من أداء وظيفته، ينبغي استخدام المقاس (والجانب) المناسبين لمقاس المريض.
- يتطلب جهاز التقويم تثبيتاً وتكييفاً من قبل فني العظام أو موظف مؤهل. بعد تكييف جهاز التقويم على المريض، لا يجب تعديله إلا من قبل موظف مؤهل.
- إن جهاز التقويم مصمم لمريض واحد، لا يجب إعادة استخدامه مع مرضى آخرين.
- يجب مراعاة دائماً إرشادات الاستعمال العامة والاستطبابات الخاصة التي وصفها الطبيب.
- يجب مراجعة المتابعة بانتظام من قبل الطبيب المختص. إذا لاحظت أي آثار جانبية، فلابد من إبلاغ الطبيب على الفور.
- يجب اطلاع الطبيب إذا كان المريض يعاني من إصابات جلدية أو ظهر أي نوع حساسية.
- يجب على الطبيب أن يأخذ بعين الاعتبار الاستخدام المحتمل للكريمات الموضعية مع استخدام جهاز التقويم. ويعتمد حسن استعمال الأجهزة التقويمية على حالة العناصر التي تشكلها بحيث لا بد من مراجعتها بانتظام.
- تأكد من عدم وجود كسور وتمزقات وغيرها.
- ينصح العناية بنظافة مغالقي فيلكرو السريعة للحفاظ على خصائصها للغلق، وذلك بإزالة الخيوط والشعر وما شابه ذلك والتي قد تبقى ملتصقة بها.
- قم بتنظيف المنتج بشكل منتظم وحافظ على النظافة الشخصية الصحيحة.
- يجوز لموظف الرعاية الصحية الذي يقوم بمتابعة علاج المريض أن يشير إليه ملاءمة المنتج أو مناسبة استبداله، إذا لم يتلف المنتج أو تآكل.

إرشادات الغسل:

- نظف أسطح المنتج بقطعة قماش مبللة بالماء والصابون لإزالة الأوساخ.
- ينصح العناية بمغالقي فيلكرو وحمايتها من الخيوط والشعر وما شابه للمحافظة على خصائصها اللاصقة.
- أغلق كافة مغالقي فيلكرو قبل غسل القطعة.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

EL

Ενδείξεις:

Οι νάρθηκες αυτοί ενδείκνυνται για φλεγμονές και μετά τους τραυματισμούς στην περιοχή του καρπού, σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα. Τενοντοθηκίτιδα.

Προϋποθέσεις:

- Ο ειδικός είναι το αρμόδιο άτομο για να αποφασίσει τη διάρκεια της θεραπείας.
- Πρέπει να ακολουθείτε πιστά την ημερήσια διάρκεια χρήσης του σύμφωνα με τις οδηγίες του ειδικού σας.
- Η τοποθέτηση του προϊόντος θα γίνει από τον θεράπων ιατρός σας ή από τον ορθοπαιδικό, αν έτσι συνιστάται.
- Η χρήση αυτού του προϊόντος με σκευάσματα τοπικής εφαρμογής πρέπει να επιβλέπεται από τον θεράπων ιατρός σας.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο ορθοπαιδικός σας με τοπική εφαρμογή θερμότητας μπορεί να προσαρμόσει το προϊόν για καλύτερη εφαρμογή.
- Στις περιπτώσεις που τα συστήματα κλεισίματος και/ή τα μαξιλαράκια δεν έχουν τοποθετηθεί προσαρμόζονται σύμφωνα με την ανατομία και/ή την παθολογία του ασθενή.

Προφυλάξεις:

- Για μία σωστή λειτουργία, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται στο κατάλληλο μέγεθος (και την πλευρά) ανάλογα με τον ασθενή.
- Ο κηδεμόνας πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από έναν ορθοπαιδικό ή εξειδικευμένο προσωπικό. Μετά την προσαρμογή του κηδεμόνα στον ασθενή πρέπει να τροποποιείται μόνο από ένα εξειδικευμένο προσωπικό.
- Κηδεμόνας για ένα μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται συχνά από έναν ειδικό. Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να ενημερωθεί εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις στον ασθενή ή οποιαδήποτε άλλη μορφή ευαισθησίας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα. Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές, φθορές, κλπ.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια, κλπ ... που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.

Οδηγίες πλύσης:

- Καθαρίστε τις επιφάνειες του προϊόντος με ένα πανί βουτηγμένο σε σαπουνόνερο για να αφαιρέσετε τη βρωμιά.
- Συνιστάται η φροντίδα των αυτοκόλλητων Velcro καθαρίζοντάς και προστατεύοντάς τους από κλωστές, χνούδια κλπ. για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσφυσης αναλλοίωτα.
- Κλείστε όλα τα αυτοκόλλητα Velcro πριν πλύνετε το ένδυμα.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

M2.1
M2.2
2.1T
7T1
6T1
Wrist orthosis
Orthese de poignet
Ortesi del polso
Polsothesen
Ortheses de pulso
Orteză de încheietura mâinii-mână
950
949
943
942
943BA
943BA
949BA
950BA

Ortesis de muñeca
Handgelenksorthesen
Ελαστική τεχνική ορθόση κάρπου
Wrist orthosis
Orthese de poignet
Ortesi del polso
Polsothesen
Ortheses de pulso
Orteză de încheietura mâinii-mână



PRIM

PRIM



PRIM, S.A
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.39.6 12/11/2021 739168



ENG

Indications:

These orthoses are indicated for inflammatory and posttraumatic processes of the carpal region, carpal tunnel syndrome and tenosynovitis.

Preliminary observations:

- The doctor is the only person who can determine the duration of the treatment.
- You must follow the doctor's instructions regarding the daily duration of use.
- The initial fitting should be conducted by your doctor, or by an orthopaedic technician if indicated by your doctor.
- The use of topical medication must be supervised by your medical practitioner.
- Where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Your orthopaedic technician may shape the product by applying local heat for better fitting.
- If the padding or closure systems are not mounted, they should be adjusted according to the anatomy and/or pathology of the patient.

Precautions:

- For full effectiveness, you should use the correct size (and side) of the product on the patient.
- The orthosis requires prior assembly and fitting by an orthopaedic technician or a qualified professional. After the fitting, the orthosis must not be modified except by qualified professional.
- The orthosis is for a single patient. Do not reuse it with other patients.
- You should always follow the general and specific instructions given by the doctor.
- Treatment should be reviewed frequently by the doctor. If you notice any side effects, you should inform your doctor immediately.
- You should inform your doctor if you have any skin conditions or if any type of sensitivity appears.
- The doctor should consider the use of topical creams with the orthosis. The correct use of the orthosis depends on the condition of its components. It must be checked periodically.
- Check that there is no breakage, wear and tear, etc.
- It is advisable to keep the Velcro closures clean by removing any threads, lint, etc. that may have stuck to them.
- Regularly clean the product and maintain good personal hygiene.
- The healthcare professional who monitors the patient's treatment may indicate the suitability of the product or suggest replacing it if the product is damaged or worn out.

Washing instructions:

- Clean the product surfaces with a cloth dampened in soapy water to eliminate dirt.
- Keep the Velcro straps clean by removing any threads, lint, etc. to preserve their adhesive properties.
- Close all Velcro straps before washing the product.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

IT

Indicazioni:

Processi infiammatori e post-traumatici del polso, sindrome del tunnel carpale, tenosinoviti.

Avvertenze:

- Il medico è la sola persona autorizzata alla prescrizione ed alla decisione circa la durata del trattamento.
- Per la massima efficacia bisognerà rispettare la durata d'uso quotidiana seguendo le indicazioni date dal medico.
- L'adattamento del prodotto deve essere effettuato dal medico o da un tecnico ortopedico.
- L'utilizzo di questo prodotto con medicinali ad uso topico, deve essere controllata sempre da un medico.
- Nelle zone di appoggio con pressione, la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile.
- Il tecnico ortopedico mediante l'uso locale di calore potrà conformare e personalizzare il prodotto per una maggiore adattabilità.
- Il sistema di chiusura dovrà essere adattato e personalizzato in riferimento all'anatomia ed alla patologia del paziente.

Precauzioni:

- Per ottenere un effetto terapeutico corretto, bisogna utilizzare il prodotto nella taglia e nel lato adeguato del paziente.
- Questi tutori richiedono un'applicazione ed una personalizzazione adeguata realizzata da un tecnico ortopedico o da personale qualificato. Dopo essere stato personalizzato al paziente, il tutore non potrà essere modificato nuovamente se non da personale qualificato.
- Ogni tutore è per un unico paziente. Non riutilizzarlo su un altro paziente.
- Si devono sempre rispettare le istruzioni di uso generale e le indicazioni che sono state prescritte dal medico.
- Il proseguimento del trattamento deve essere controllato con frequenza dal medico.
- Se si nota qualsiasi effetto secondario, si deve informare immediatamente il medico.
- Si deve informare il medico nel caso il paziente soffra di affezioni cutanee o abbia qualsiasi altra turba delle sensibilità.
- Il medico dovrà tenere conto il possibile utilizzo di creme ad uso topico insieme al tutore prescritto. Il buon utilizzo del tutore dipende dai diversi elementi che lo compongono e per cui devono essere controllati con periodicità.
- Controllare periodicamente la funzionalità corretta del tutore, l'assenza di rotture, etc.
- Si consiglia di fare attenzione alla pulizia dei Velcrici, per conservare inalterate le sue caratteristiche di adesione, eliminando fili, pelucchi, etc. che potrebbero ridurre la tenuta tra le varie parti.
- Pulire periodicamente il tutore e mantenere una corretta igiene personale. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente deve suggerire allo stesso l'idoneità del tutore o la convenienza della sua sostituzione se il prodotto si è deteriorato o si è consumato.

Istruzioni di lavaggio:

- Lavare le superfici del prodotto con un panno umido e con acqua addizionata da sapone neutro per eliminare lo sporco.
- Si consiglia di fare attenzione alla pulizia dei Velcrici, eliminando fili, pelucchi, etc. per conservare inalterate le sue caratteristiche di adesione.
- Chiudere tutti Velcrici prima di iniziare le operazioni di pulizia.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

PT

Indicações:

Estas férulas estão indicadas para processos inflamatórios e pós-traumáticos da região do carpo, síndrome do túnel carpiano. Teno sinovite.

Considerações Previs:

- O médico é a pessoa capacitada para decidir a duração do tratamento.
- Deve respeitar o tempo de duração de uso ao dia, seguindo as indicações do seu médico.
- A adaptação do produto será feita por o seu médico assim como também por o técnico ortopedista si aquele o indicar.
- A utilização deste produto com medicamentos de uso tópico, deve ser supervisionado por o seu médico.
- Nas partes com apoio e pressão a pele não deve ter feridas nem ser hipersensível.

Advertências:

- Para poder exercer a sua função, deve-se utilizar o produto do tamanho (e lado) adequados á medida do paciente.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por um técnico ortopédico ou pessoal qualificado. Depois de ter sido adaptada a um paciente, não pode ser modificada salvo por pessoal qualificado.
- A ortótese é para um único paciente. Não reutilizar noutros pacientes.
- Devem-se respeitar sempre as instruções de uso gerais e as indicações particulares que tenham sido prescritas pelo medico.
- O aparelho deve ser revisto com frequência pelo medico ou técnico ortopédico.
- Se notar algum efeito secundário, deve dar conhecimento imediato ao seu medico
- Deve-se informar se o paciente sofrer de problemas cutâneos ou aparecer qualquer tipo de sensibilização.
- O medico ou técnico ortopédico devera ter em conta o possível uso de cremes de uso tópico.
- Em las zonas de apoio com pressão, a pele não deverá estar lesionada nem ser hipersensível.
- O bom uso das ortóteses depende do estado dos elementos que a compõem pelo que deve ser verificada com periodicidade. Comprovar a ausência de roturas, desgaste, etc.
- Aconselha-se cuidar da limpeza dos fechos rápidos de Velcro para conservar as suas características de fecho, eliminando fios, algodão, etc. que possam ter ficado aderidos ao mesmo.
- Limpar periodicamente o produto e manter uma correta higiene pessoal.
- O pessoal sanitário que realize o acompanhamento do tratamento do paciente pode indicar ao mesmo a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se o produto se tenha deteriorado ou desgastado.

Instruções de lavado:

- Limpar as superfícies do producto com um pano humedecido em agua com sabão para eliminar a sujidade.
- Se aconselha cuidar a limpeza dos velcros (limpos, sem gordura, rasgados, etc) para uma melhor conservação das características adesivas dos velcros.
- Fechar os velcros antes de a lavar.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

FR

Indications:

Ces orthèses sont indiquées pour procès inflammatoires et post-traumatiques de la région du carpe, syndrome du tunnel carpien, téno-synovite.

Considérations Préalables:

- Le médecin est la personne qualifiée pour décider la durée du traitement.
- La durée quotidienne d'utilisation doit être respectée en suivant les indications du médecin.
- L'adaptation du produit s'effectuera par le médecin ou par l'orthopédiste, si celui-là l'indique.
- L'utilisation de ce produit avec des médicaments d'usage topique devra être supervisée par le médecin.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau doit être ni blessée ni hypersensible.
- L'orthopédiste peut avec des applications locales de chaleur former le produit pour une meilleure adaptation.
- Dans les cas où les systèmes de fermeture et/ou capitonnage ne soient pas montés, ils devront être adaptés suivant l'anatomie et/ou pathologie du patient.

Avertissements:

- Pour être en mesure d'exercer une correcte fonction, utiliser la taille (et côté) adéquats du produit sur le patient.
- L'orthèse requiert un montage et une adaptation préalable réalisée par un technicien orthopédique ou personnel qualifié. Après son adaptation au patient, elle ne devra être modifiée que par un professionnel qualifié.
- L'orthèse est d'usage exclusif d'un seul patient. Ne pas réutiliser sur d'autres patients.
- Les instructions d'usage générales et les indications particulières prescrites par le médecin traitant devront être toujours respectées.
- Le traitement doit être révisé fréquemment par le médecin traitant.
- Si vous remarquez des effets secondaires, vous devez en informer immédiatement à votre médecin traitant.
- Informer votre médecin traitant si vous souffrez d'affections cutanées ou si vous remarquez tout type de sensibilisation.
- Le médecin traitant devra considérer l'usage possible de crèmes d'usage topique, en contact avec l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit pas avoir de lésions ni être hypersensible.
- Une correcte fonction de l'orthèse dépend de l'état des éléments qui la compose aussi son état devra être vérifié périodiquement. Vérifier l'absence de coupures, usures, etc.
- Il est conseillé de soigner la netteté des fermetures rapides de Velcro pour conserver leurs caractéristiques, en éliminant fils, peluches, etc. qui pourraient être y collés.
- Nettoyer régulièrement le produit et maintenir une bonne hygiène personnelle.
- Le médecin traitant qui réalise le suivi du traitement du patient peut lui indiquer la convenance ou non de remplacer l'orthèse si le produit est détérioré ou endommagé.

Instructions de lavage:

- Nettoyer les surfaces du produit avec un torchon humidifié en eau savonneuse pour éliminer la saleté.
- Il est conseillé de soigner l'entretien des Velcro et ainsi prévenir l'apparition de fils, peluche, etc. Afin de conserver ses caractéristiques d'adhésion.
- Fermez tous les Velcros avant de laver le vêtement.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

NL

Indicaties:

Deze orthesen worden gebruikt bij ontstekingen en posttraumatische processen van de carpal regio, carpaal tunnel syndroom, tenosynovitis.

Voorzorgsmaatregelen:

- Alleen een arts is bevoegd om de orthese voor te schrijven en de duur van de behandeling te bepalen.
- Voor maximale effectiviteit dient de dagelijkse gebruiksduur, overeenkomstig de instructies van de arts of instrumentmaker gerespecteerd te worden.
- Het aanmeten van het product dient enkel door gekwalificeerd personeel gedaan te worden.
- Geneesmiddelen voor de huid mogen alleen onder toezicht van een gekwalificeerd arts worden gebruikt.
- Niet gebruiken op drukpunten of op een geïrriteerde huid.
- Om het aanmeten te verbeteren kan de instrumentmaker het product thermoplastisch aanpassen.
- Indien aanpassing van de sluiting of het pelotte-systeem gewenst is, moet dit in overeenstemming gebeuren volgens de anatomie of pathologie van de patiënt.

Opmerking voor instrumentmaker:

- Voor een optimale effectiviteit dient de juiste maat (en zijde) van het product gebruikt te worden.
- De orthese dient vooraf door een instrumentmaker aangepast en aangemeten te worden. Nadat dit is gebeurd mogen modificaties enkel nog door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- De orthese mag slechts door een person worden gebruikt en is niet geschikt voor hergebruik.
- De algemene en specifieke instructies van de arts, die de orthese heeft voorgeschreven dienen altijd nageleefd te worden.
- De behandeling moet regelmatig worden beoordeeld door de arts.
- Indien er bijwerkingen optreden dient de behandelend arts geïnformeerd te worden.
- De arts is degene die bepaald of gebruik van huid crèmes tijdens de behandeling is toegestaan.
- Op drukpunten mag de huid niet beschadigt of geïrriteerd zijn.
- Het juiste gebruik van de orthese hangt sterk af van de staat van zowel de orthese als de componenten.
- Controleer de orthese regelmatig op breuk e.d.
- Het is raadzaam om de klittenbanden vrij te houden van stof, vezels en vuil om een goede hechtkracht te waarborgen.
- Reinig de orthese regelmatig en zorg voor een goede persoonlijke hygiëne.
- De instrumentmaker is degene die bepaald of het product geschikt is en mag adviseren het product te vervangen wanneer het beschadigt of versleten is.

Was instructies:

- Reinig het oppervlak van de orthese met een vochtige doek en milde zeep.
- Houd de klittenbanden vrij van stof, vezels en vuil om goede hechting te waarborgen.
- Sluit voorafgaand aan het wassen eerst alle klittenbanden.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.